

༄༅། །བདེ་བ་ཆེན་མོ་ནི་ལམ་བསྐྱེས་པ།

Коротка молитва про переродження в Девачені

ཨེ་མ་ཧྲོཾ།

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་ཅེ།

གཡས་སུ་ཚོ་བོ་ལྷགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ཅེ།

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ནམས་ལུ།

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཅེ།

емахо нгоцар санг'е нангва тхае данг'

есу джово тхугдже ченпо данг'

йонду семпа тхучен тхобнам ла

санг'е джанг сем пагме кхор г'ї кор

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་ཅེ།

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག་ཅེ།

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་ཅེ།

дек'ї нгоцар пагту мепа ї

девачен шеджявей жінг кхам дер

дагні ді не цепхө г'юрма тхаг

к'ева женг'ї барма чөпа ру

Емаго!

В центрі –

дивовижний будда Світла, що Без Меж.

Праворуч [від Нього] –

Владар безмірної любові.

Ліворуч — Владар методів потужних.

Довкола них —

незліченні будди й бодгісаттви.

Блаженна земля Сукхаваті —

це безмежні мир і щастя.

Коли я та інші полишимо цей світ,

нехай у Сукхаваті ми народимось,

позбувшись назавжди самсарної повторності.

І там нехай узрієм будду Амітабгу.

དེ་ཅུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།
དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།
ཚུགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
**деру к'ене нанг тхей жялтонг шög
де ке даг ги мөнлам табпа ді
чогчуй санг'є джянгсем тхамче к'ї
гегме друбпар джінг'ї лабту сöl**

ཏཏ་ཐུང་བལྟ་རྩི་ཡ་ཞལ་ཕ་བོ་རྣ་རྣ་ཡེ་སྐྱ་རྣུང་།

теята пеньцадрія авабодганає соха

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྐུལ་སྐུ་མི་འགྲུར་རྡོ་རྗེ་དགུང་ལོ་བརྒྱ་གསུམ་གསེར་འཕྱང་གི་ལོ་ས་ག་ལྔ་བའི་ཚེས་བདུན་ལ་གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་
སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་པའོ།། །།

Коли Тулку Мінг'юру Дордже було тринадцять років, у сьомий день місяця Сага Дава, у рік Вогняної Птиці [1657], він мав видіння головного божества із почтом, і Будда Безмежного Світла [Амітабга] сам промовив ці слова.

Молитвою цією та силою благословінь
всіх будд і бодгісаттв всіх десяти сторін
хай наше р'євне прагнення
воістину здійсниться без жодних перешкод.

ТАДЬЯТХА ПАНЬЧА Г'РІЯ АВА БОДГАНІЄ СВАГА